

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

第四课 – 等待新同事

编辑部里，大家都在等待新同事菲利普的到来。但是菲利普始终不出现。菲利普给帕拉打电话却进入了语音留言信箱。

菲利普因为天气的缘故迟到了。他想给帕拉打电话通知自己在路上被耽搁了，但是电话却联系不上帕拉。最后帕拉和同事阿伊汗决定离开办公室。后来菲利普的母亲又打电话到编辑部。真是够复杂的。

菲利普想为自己的迟到表示歉意。听众们可以学习各种**致歉**的表达方法。

课文内容

主持人

亲爱的听众，欢迎收听RadioD广播语言教学课程的第4课。大家是否还记得，菲利普正在前往RadioD编辑部的路上？不过，他在高速公路上遇到了暴风雨，我也不知道，他是否赶上了从慕尼黑去柏林的那班飞机。不管怎么说，柏林RadioD编辑部的阿伊汗和帕拉正在等他——原来，他将成为他们的新同事。编辑部里还有另外一名同事：约瑟芬，一她呢，已经非常懊恼。请大家试着听出来，为什么约瑟芬那么懊恼。

Szene 1: in der Redaktion

Josefine

Iih, was ist denn das?

Paula und Ayhan

Guten Abend, Josefine.

Josefine

Ach, Paula, Ayhan – ihr seid noch hier?

Ayhan

Ja, leider. Wir warten auf Philipp.

Josefine

Philipp?

Paula und Ayhan

Der neue Kollege.

Josefine

So so – der neue Kollege
und ich weiß das nicht.

Paula

Josefine, bitte. Tut mir Leid.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Josefine

Und ich weiß das mal wieder nicht.

Ayhan

Der Espresso ist fertig.

Hier, Josefine.

Josefine

Nein. Danke.

Paula und Ayhan

Ach, Josefine ...

Josefine

Ach, Paula, Ayhan – ihr seid noch hier?

Ayhan

Wir warten auf Philipp.

Josefine

Philipp?

Paula und Ayhan

Der neue Kollege.

Josefine

So so – der neue Kollege ...

Josefine

So so – der neue Kollege ...
und ich weiß das nicht.

Paula

Josefine, bitte. Tut mir Leid.

Josefine

Und ich weiß das mal wieder nicht.

Ayhan

Der Espresso ist fertig.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

主持人

她就是约瑟芬。也许大家还在上一课就认识了她，她曾告诉说，她也在RadioD工作。这也符合实情：她在晚上给编辑部打扫清洁，——这常常是十分必要的……

她来到编辑部，吃了一惊，原来，阿伊汗和帕拉还呆在那里。

主持人

她听说了，那俩人正在等菲利普——她同时了解到，菲利普是帕拉和阿伊汗的新同事。

主持人

因为约瑟芬同帕拉和阿伊汗关系不错，所以，她为自己事先毫无所知而有理由懊恼。

主持人

帕拉的道歉也无济于事。约瑟芬觉得自己被排除在外了。

主持人

阿伊汗请她喝意大利咖啡，也遭到拒绝。

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Philipp

Hier, Josefine.

Josefine

Nein. Danke.

Josefine

Nein, danke.

Philipp

Bitte, Paula, bitte geh ans Telefon.

Elektronische Stimme

Hier ist die Mailbox von ...

Paula

... Paula Meyer

Elektronische Stimme

Paula Meyer ist nicht da.

Sprechen Sie Ihre Nachricht jetzt.

Philipp

Hallo, Paula, hier ist Philipp. Ich bin noch in München.

Tut mir Leid. Meine Maschine ist um elf Uhr in Berlin.

Ciao.

Philipp

Bitte, Paula, bitte geh ans Telefon.

Elektronische Stimme

Hier ist die Mailbox von ...

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

主持人

看看吧，我们是不是能让约瑟芬的情绪稍稍好点起来。嘿，约瑟芬，你愿不愿意给我们的听众们做个自我介绍？

主持人

哟，这可是再明白不过啦。好吧，亲爱的听友们，大家以后还会有机会认识约瑟芬可爱的地方的。

与此同时，我们来关心一下菲利普吧。柏林这边，人家在焦急地等待着他呢。这可怜的家伙还一直滞留在慕尼黑呢。因为下雨，他错过了飞往柏林的航班，不过，幸运的是，他买到了下一航班的机票。您有什么想法吗，菲利普现在将做些什么？请您在听的时候注意一下，看看您的想法是否应验了。

主持人

不用说，要是误了点，人们是会打电话的。即使您不能确切知道个别说法，也许您也能够明白，菲利普试图给帕拉打电话。

菲利普非常希望帕拉会接电话。

主持人

也许，您听懂了，他没有和她通上话，他只是打到了她的电话信箱。

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Paula

... Paula Meyer

Elektronische Stimme

Paula Meyer ist nicht da.

Elektronische Stimme

Sprechen Sie Ihre Nachricht jetzt.

Philipp

Hallo, Paula, hier ist Philipp. Ich bin noch in München.

Philipp

Tut mir Leid.

Philipp

Tut mir Leid.

Meine Maschine ist um elf Uhr in Berlin. Ciao.

Szene 3: in der Redaktion

Paula und Ayhan

Josefine, tschüüüs.

Josefine

Schönen Abend noch.

Der neue Kollege. Philipp.

Na super.

Philipp, der neue Kollege.

Na so was!

Hm, gut, der Kaffee ist gut.

Telefon? So spät?

Hier bei Radio D, ja bitte?

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

主持人

这是电话信箱的功能，你可以一假如你愿意的话一在上面留言。

主持人

菲利普也这么做了。他给帕拉留了什么话呢？要说，当然首先是告诉对方他是谁，现在在哪里。

主持人

大家可以想见，菲利普很歉疚，没能履约。

主持人

也许您在这一场景的最后听出了**Maschine**和**Berlin**这两个词。**MASCHINE**在口语里的意思是飞机。仅仅道歉对在柏林等待的人来说是不够的。所以，菲利普还告诉了他的那班飞机在柏林降落的时间。

主持人

菲利普晚上11点才会到。

这期间已经听过了电话信箱的帕拉和阿伊汗离开了编辑部。约瑟芬单独留在了那里。

她现在有时间来思考新情况了。

听听她是怎么说的，并且注意她在编辑部接到电话时的反应。

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Frau Frisch

Guten Abend. Entschuldigung, es ist ja schon sehr spät.
Mein Name ist Frisch, Hanne Frisch.
Ist Philipp da?

Josefine

Entschuldigung, wer bitte? Philipp?

Frau Frisch

Ja, Philipp – der neue Kollege.

Josefine

Nein, der ist nicht da.

Und tschüss!

Josefine

Entschuldigung, wer bitte? Philipp?

Josefine

Nein, der ist nicht da.

Frau Frisch

Guten Abend. Entschuldigung, es ist ja schon sehr spät.

Paula

Und nun kommt unser Professor.

Ayhan

Radio D ...

Paula

... Gespräch über Sprache.

Sprecher

Entschuldigung.
Entschuldigung.

Frau Frisch

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

主持人

您一定听出来了：约瑟芬在装无辜。她假装不知道，菲利普是谁。

主持人

当打电话的人想继续帮助她，并告诉她，菲利普是新来的同事时，她反应冷淡，并只是说，菲利普不在。

主持人

您听出了打电话人的声音了吗？那是弗里施女士，菲利普忧心忡忡的妈妈。她抱歉说，这么晚了还打电话。

主持人

嗨，一切都乱了套：帕拉和阿伊汗在等菲利普；他在等飞机；他母亲呢又在等他的电话...

不过，亲爱的听友们，您们不用等待。因为，我们的教授又来啦。

教授

是啊，都乱了套。这时，道歉是恰当的。我今天要给大家讲解，这用德语怎么表达。

最简单的当然是说 **ENTSCULDIGUNG – Entschuldigung**。

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Entschuldigung, es ist ja schon sehr spät.

Sprecher

Tut mir Leid.
Tut mir Leid.

Paula

Josefine, bitte. Tut mir Leid.

Philipp

Tut mir Leid.

Sprecherin

Entschuldigung, tut mir Leid.
Tut mir Leid, Entschuldigung.

Sprecher

Sorry.

Ayhan

O, sorry, Entschuldigung.

主持人

或者用成语 **TUT MIR LEID** – Tut mir Leid.

教授

当然也可以一起用。

主持人

也可以简单地说 **sorry**。

教授

是呀，是呀，这个英语的 **sorry**, 典型的年轻人用语。

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

主持人

可是，教授，您自己也还很年轻嘛。不过，我们先谢谢您了。

亲爱的听众，课程结束前，我们现在再播放一遍大家在这一课里已经听过的那些场景。

先听RadioD柏林编辑部里的一幕，人家在那里等菲利普。

当人家在柏林等待他的时候，菲利普绝望地要给帕拉打电话。

约瑟芬按自己的方式维持着编辑部内的整洁和秩序。

在下一课里，大家将听到RadioD的编辑部是如何接纳菲利普的，以及其它更多的信息。

Paula

Bis zum nächsten Mal, liebe Hörerinnen und Hörer.

Ayhan

Und tschüs.

海拉德·梅泽

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle